



ВАЛЕРИЙ С&М ГРУП АД

ИНСТРУМЕНТИТЕ В БЪЛГАРИЯ



VP 300



D	GEBRAUCHSANWEISUNG
PL	INSTRUKCJA UŻYWANIA
BG	ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
H	HASZNÁLATI UTASÍTÁS
RO	INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE
SK	UŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA
CZ	UŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA
GB	OPERATING INSTRUCTIONS



e-mail: info@valerii.com www.valerii.com
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517
кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44
тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634
GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199
ул. "Строевско шосе" 3
тел./факс 032/ 953 666
GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"
бул. "Атанас Москов" 13
тел.: 052/ 504 514
GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв. "Божурище"
бул. "Европа" 180, склад 33
тел.: 02/ 925 22 37
GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./18.03.2015г.



CE ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

VP 300 type vibration submersible pump (further on: pump) can be used for pumping out subsurface waters (from dug or drilled wells) if the inner diameter of the well is at least 110 mm. When pumping out surface waters (lakes, cisterns, barrels), it must be taken into account that at least 1 m water height from the bottom of the pump must always be provided.

The electric network must be equipped with overcurrent protection of 30 mA sensitivity (FI relay DIN VDE 01100T739).

The pump's permanent working pressure is 4 bar as a result of which it is suitable for supplying continuous-flow irrigation plants, domestic water supply systems equipped with pressure switch (pressure reservoir).

1. SPECIFICATIONS

Supply voltage:	U = 230 V / 50 Hz
Current input:	I _{max} = 4.2 A
Power input:	P _{max} = 300 W
Category of shock protection:	IP X8
Class of protection:	I.
Protection against water penetration:	IP X8
Maximum water delivery:	Q _{max} = 1200 l/h
Maximum delivery head:	H _{max} = 60 m
Working nominal water delivery/ Delivery head:	400 l/h / 40 m
Working depth min./max.:	min. 0.5 – max. 5 m
Size: diameter/height	100/300 mm
Mass: (without cable)	3.75 kg
Working position:	vertically suspended
Working time / break:	45 min / 15 min
Noise level (measured from 1.5m distance):	78 dB

2. STRUCTURE AND OPERATION OF THE PUMP

The pump consists of three principal sections: cover, vibrator unit, bottom section. The suction port, the foot valve as well as the delivery connection are located on the cover.

When turning the pump on, the vibrator located above the alternating-current electromagnet begins to vibrate axially. When the plunger moves downward, the water will flow into the upper chamber of the cover through the foot valve.

When the plunger returns, the valve will shut down, so the water will get into the delivery pipe from the upper chamber of the cover. Owing to the frequent repeat of this process, the water will flow continuously under pressure.

The pump can only be used from an earthed mains socket!

3. INSTALLATION OF THE PUMP

The pump can exclusively be used in vertical position!

If you place the pump in a well, it must be installed not more than 0.5m from the bottom of the well, but it is reasonable to place it in the middle of the water column.



e-mail: info@valerii.com www.valerii.com
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517

кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44

тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634

GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199

ул. "Строевско шосе" 3

тел./факс 032/ 953 666

GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"

бул. "Атанас Москов" 13

тел.: 052/ 504 514

GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв. "Божурище"

бул. "Европа" 180, склад 33

тел.: 02/ 925 22 37

GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./18.03.2015г.



A 3/4" hose of at least 6 bar pressure resistance must be connected to the delivery connection by means of a clamp. It is recommended to use two pipe clamps.

The suspending wire cable or plastic wire of at least 500 N load capacity must be fastened to the lug found on the cover in such a way that the pump hangs vertically.

It is forbidden to suspend the pump via the hose or the power cable!

Bundle ca. each 2 m of the cable, the hose and the suspending wire by means of insulating tape or plastic clamp in such a way that the electric cable does not strain.

In drilled wells, apply protective rubber ring for the protection of the pump and the wall of the well. It can be pulled up on the pump casing.

4. SAFETY REGULATIONS

“This device is not intended for use by persons having deficient physical, sensing or mental ability or persons not having experience or knowledge (including children), unless they are supervised and informed by a person who at the same time is responsible for their safety as well.”

For children the supervision is recommended in order to ensure that they do not play with the device.”

The pump meets the standards and regulations of the European Union.

It is certified by the “CE” sign placed on the data plate.

- The pump can only be connected to the mains by a two-pin wall plug through an earthed socket equipped with an individual fuse of 6 A.

- The electric network must be equipped with an overcurrent protection of 30 mA sensitivity (Fi relay DIN VDE 01100T739).

- It is forbidden to touch the pump when it is turned on!

- It is forbidden to lift the pump by the electric cable!

- In the event of failure, the mains connection cables must be made replaced by the manufacturer, repair service or another qualified person.

5. OPERATION

Under normal operating conditions, the pump will deliver water in a quantity in accordance with its characteristic curve, depending on the delivery head. If the pump does not deliver water within a short time (max. 30 sec) from its turning on, stop it immediately and contact the repair service. During the operation, a water column of at least 0.5m high must always be ensured above the pump if possible.

If the pump delivers for a pressure reservoir, the pressure switch must be adjusted in such a way (0.8-1.8 bar) that the total load of the pump does not exceed 4bar. It is forbidden to pump sewage, water of higher temperature than 35°C, or water containing sludge, sand or gravel, or any other liquid except for water. It will cause a characteristic failure of the pump if the water flow path is blocked up consciously (stopcock at the end of the spraying hose) or by mistake (the spraying hose twists). In these cases, the air existing in the inner part of the pump and ensuring continuous operation will be pressed out, certain air chambers will be filled with water, and the pump will “burn off”.

6. MAINTENANCE

During the guarantee period any repair can only be performed by the brand's repair service! Following the guarantee period, you may replace the plunger and the foot valve in your workshop if



e-mail: info@valerii.com www.valerii.com
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517

кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44

тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634

GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199

ул. "Строевско шосе" 3

тел./факс 032/ 953 666

GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"

бул. "Атанас Москов" 13

тел.: 052/ 504 514

GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв."Божурище"

бул. "Европа" 180, склад 33

тел.: 02/ 925 22 37

GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./18.03.2015г.

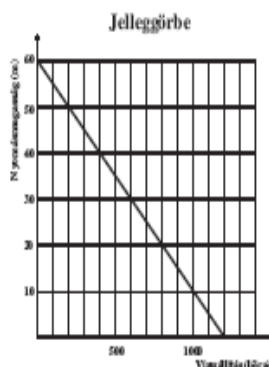


they fail. In order to do it, release the four external screws which are factory tightened with 6-Nm torque. After replacing the foot valve or the plunger, tighten the screws similarly with 6-Nm torque. Use only washers of external toothing.

It is absolutely forbidden to repair the electric unit in your workshop, including the repair of the electric cable as well. Any repair can only be performed by the special repair service through the replacement of the whole electric unit.

Troubleshooting:

TROUBLE	POSSIBLE CAUSE	REMOVAL
The water flow has decreased and the pump operates without almost any noise.	The supply voltage has decreased.	Turn off the pump.
The flow and the pressure of the water have suddenly increased.	The supply voltage has increased.	Turn off the pump.
The water flow has decreased but the pump noise has increased.	The plunger has worn out, or lack of water or axle fracture has occurred.	Replace the plunger. Contact a special repair service.
The water flow has decreased but the pump noise has not changed.	The foot valve has worn out, or lack of water has occurred.	Replace the foot valve.
The automatic protection turns off when the pump is turned on.	The pump has a short circuit.	Contact a special repair service.



Characteristic

Delivery head (m)

Flow volume (l/min)

Water delivery (l/hour)

7. Disposal of superseded electric and electronic devices as waste

(To be used in the selective waste collection system of the European Union and other countries)



e-mail: info@valerii.com www.valerii.com
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517

кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44

тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634

GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199

ул. "Строевско шосе" 3

тел./факс 032/ 953 666

GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"

бул. "Атанас Москов" 13

тел.: 052/ 504 514

GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв. "Божурище"

бул. "Европа" 180, склад 33

тел.: 02/ 925 22 37

GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./18.03.2015г.



This symbol on the device or the packaging indicates that the product shall not be managed as household waste. Please dispose of it at the collecting place assigned for the collection of electrical and electronic devices. By proper management of superseded products you can help prevent the environment and human health from damage which would occur if you do not follow the proper way of waste disposal. The recycling of the materials helps in the preservation of the natural resources. For further information on the recycling of the product, please turn to the competent authorities, the local waste collecting service provider or the shop where this product was bought.

Information concerning the packaging materials

The used packaging materials must be thrown into the relevant waste collector.

8. ACCESSORIES

1. Pump
2. Operating instructions
3. Guarantee note



e-mail: info@valerii.com www.valerii.com
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517

кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44

тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634

GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199

ул. "Строевско шосе" 3

тел./факс 032/ 953 666

GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"

бул. "Атанас Москов" 13

тел.: 052/ 504 514

GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв. "Божурище"

бул. "Европа" 180, склад 33

тел.: 02/ 925 22 37

GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./18.03.2015г.



ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА

Вибрационна помпа тип VP 300 (от тук нататък наричана: помпа) може да се използва за изпомпване на подпочвени води (от изкопи и сондажни кладенци), ако вътрешният диаметър на кладенеца е поне 110 мм.

Когато си изпомпват приземни води (езера, цистерни, барели), трябва да се вземе предвид, това че трябва да се осигури поне 1м височина на водата от дъното на помпата.

Електрическата мрежа трябва да бъде снабдена с прекъсвач на максималнотоковото реле с чувствителност 30 mA (FI реле DIN VDE 01100T739).

Постоянното работно налягане на помпата е 4 bar, в резултат на което тя е подходяща за осигуряване на постоянен поток при напояване на растения, домашни системи за доставка на вода снабдени с прекъсвач за налягане (източник на налягане).

4. СПЕЦИФИКАЦИИ

Напрежение:

$U = 230 \text{ V} / 50 \text{ Hz}$

Консумирано електричество:

$I_{\max} = 4.2 \text{ A}$

Консумирана мощност:

$P_{\max} = 300 \text{ W}$

Клас на защита при токов удар:

IP X8

Клас на защита:

I.

Защита срещу водно проникване:

IP X8

Максимален дебит на вода:

$Q_{\max} = 1200 \text{ л/ч}$

Максимален напор на помпата:

$H_{\max} = 60 \text{ м}$

Работен номинален дебит на вода/

Напор на помпата:

400 л/ч / 40 м

Работна дълбочина мин./макс.:

мин. 0.5 – макс. 5м

Размер: диаметър/височина

100/300 мм

Тегло : (без кабел)

3.75 кг

Работна позиция:

вертикално висяща

Работно време / почивка:

45 мин / 15 мин

Ниво на шума (измерено при разстояние 1,5м): 78 dB

5. СТРУКТУРА И РАБОТА НА ПОМПАТА

Помпата се състои от три принципни части: покритие, вибрационна единица, долна част. Смукателният отвор, клапана в долния край на вертикалния смукателен тръбопровод, както и дебитната връзка са разположени на покритието.

Когато включите помпата, вибраторът разположен над електромагнита за променлив ток започва да вибрира осово. Когато буталото се придвижи надолу, водата ще потече в горната камера на покритието чрез клапана в долния край на вертикалния смукателен тръбопровод. Когато буталото се върне, клапанът ще се затвори, така че водата ще влезе в хранващата тръба от горната камера на покритието. Благодарение на честото повтаряне на този процес, водата ще тече непрекъснато под налягане.

Помпата може само да бъде използвана със заземен контакт на електрическата мрежа!

6. ИНСТАЛИРАНЕ НА ПОМПАТА



e-mail: info@valerii.com www.valerii.com
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517

кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44

тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634

GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199

ул. "Строевско шосе" 3

тел./факс 032/ 953 666

GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"

бул. "Атанас Москов" 13

тел.: 052/ 504 514

GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв."Божурище"

бул. "Европа" 180, склад 33

тел.: 02/ 925 22 37

GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./18.03.2015г.



Помпата може да се използва само във вертикална позиция!

Ако поставите помпата в кладенец, трябва да се инсталира на не повече от 0,5м от дъното на кладенеца, но е разумно да я поставите по средата на водния стълб.

Маркуч $\frac{3}{4}$ " с устойчивост на налягане поне 6 bar трябва да се свърже към дебитното свързване чрез средства за стягане. Препоръчително е да се използват две стяга за тръби.

Стоманеното въже за окачване или пласмасовата жица за поне 500 N товарен капацитет трябва да бъде завързано за дръжката, която се намира на покритието по такъв начин, че помпата да виси вертикално.

Забранено е окачване на помпата чрез маркуча или захранващия кабел!

Снопът от 2м кабел, маркуча и жицата за окачване чрез изолиращи средства или пласмасови щипки се поставя така, че електрическият кабел да не е опънат.

В сондажните кладенци, добавете защитен гумен пръстен за защита на помпата и на стената на кладенеца. Може да се издърпа чрез обшивката на помпата.

7. ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

“Този уред не е предназначен за употреба от хора, които нямат физическа възможност, не могат да прочетат или мисловна способност или хора, които нямат опит или познания (включително деца), освен ако не са наблюдавани и информирани от човек, който в същото време е отговорен за тяхната безопасност.”
„За деца наблюдението е препоръчително, за да е сигурно, че не играят с уреда.”

Помпата отговаря на стандартите и нормите на Европейския съюз. Това е удостоверено чрез знака “CE” поставен на информационната табела.

- Помпата може да се включи към електрическа мрежа чрез щепсел с два щифта към заземен контакт на стената, снабден с индивидуален предпазител от 6 А.
- Електрическата мрежа, трябва да е снабдена с прекъсвач на максималнотоково релe с чувствителност 30 mA (Fi релe DIN VDE 01100T739).
- Забранено е помпата да се докосва, когато е включена!
- Забранено е помпата да се вдига чрез електрическия кабел!
- В случай на повреда, кабелът за включване към електрическата мрежа трябва да се смени от производителя, сервиз или друго квалифицирано лице.

5. РАБОТА

При нормални работни условия, помпата ще изпомпва количество вода в съответствие с нейната характеризираща крива, зависейки от напора на помпата. Ако помпата не доставя вода за кратко време (макс. 30секунди) от момента на включването ѝ, спрете я незабавно и се свържете със сервиз за отремонтване. По време на работа, над помпата трябва винаги да бъде осигурен воден стълб с поне 0.5м височина, ако е възможно.

Ако помпата доставя вода за резервоар под налягане, бутонът за налягане трябва да бъде нагласен по такъв начин (0.8-1.8 bar), че общото натоварване на помпата да не надвишава 4bar. Забранено е за се изпомпва мръсна вода, вода с температура по-висока от 35°C или вода съдържаща кал, пясък или дребен чакъл, или някаква друга течност освен вода. Ако пътят на водния поток е блокиран съзнателно (спирателен кран в края на разпръскващия маркуч) или от погрешка (разпръскващият маркуч е заплетен), това ще причини повреда на помпата. В тези случаи, съществуващият въздух във вътрешната част на помпата и осигуряването на



e-mail: info@valerii.com www.valerii.com
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517

кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44

тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634

GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199

ул. "Строевско шосе" 3

тел./факс 032/ 953 666

GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"

бул. "Атанас Москов" 13

тел.: 052/ 504 514

GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв. "Божурище"

бул. "Европа" 180, склад 33

тел.: 02/ 925 22 37

GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./18.03.2015г.



постоянна работа ще бъдат изгласкани навън, някои въздушни камери ще бъдат изпълнени с вода и помпата ще изгори.

6. ПОДДРЪЖКА

По време на гаранционния период всяка поправка трябва да се извършва само сервиз за отремонтване на този марка! След изтичане на гаранционния период, вие може да смените буталото и клапана в долния край на вертикалния смукателен тръбопровод във вашата работилница. За да го направите, развийте четирите външни винта, които са производствено затегнати. След смяна на клапана в долния край на вертикалния смукателен тръбопровод или буталото, затегнете винтовете по същия начин. Използвайте само промивачки за външно зацапване.

Напълно е забранено да поправяте електрическия уред във вашата работилница, включително и поправянето на електрическия кабел. Всеки ремонт може да се извършва само от специален сервиз за ремонт посредством подмяна на цялата електрическа единица.

Проблеми:

ПРОБЛЕМ	ВЕРОЯТНА ПРИЧИНА	ОТСТРАНЯВАНЕ
Водният поток се е понижил и помпата работи почти без шум.	Напрежението се е понижило.	Изключете помпата.
Водният поток и налягането внезапно са се покачили.	Напрежението се е повишило.	Изключете помпата.
Водният поток се е понижил, но шумът от помпата се е повишил.	Буталото е загряло, има недостиг на вода или се е появило счупване на оста.	Сменете буталото. Свържете се със специализиран сервиз за ремонт.
Водният поток се е повишил, но звукът от помпата не се е променил.	клапана в долния край на вертикалния смукателен тръбопровод е загрял или се е появил недостиг на вода.	Сменете клапана в долния край на вертикалния смукателен тръбопровод.
Автоматичната защита се включва, когато помпата се включи.	Помпата има кратък цикъл.	Свържете се със специализиран сервиз за ремонт.



e-mail: info@valerii.com www.valerii.com
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517

кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44

тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634

GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199

ул. "Строевско шосе" 3

тел./факс 032/ 953 666

GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"

бул. "Атанас Москов" 13

тел.: 052/ 504 514

GSM 0885/ 808 004

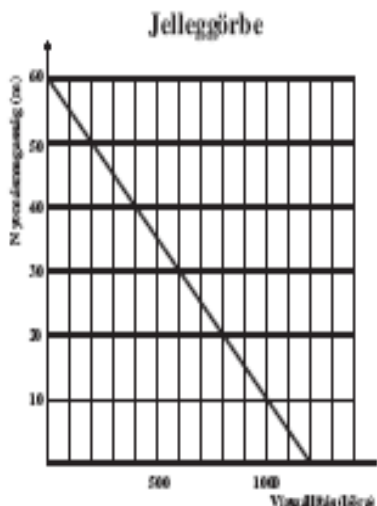
София 2227, кв. "Божурище"

бул. "Европа" 180, склад 33

тел.: 02/ 925 22 37

GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./18.03.2015г.



Характеристика

Напор на помпата (м)

Обем на потока (л/мин)

Подаване на вода (л/час)

7. Изхвърляне на заменяеми електрически и електронни устройства като топадък
(Да се използва при система за разделно събиране на отпадъци на Европейския Съюз и други страни)



Този символ на устройството или на опаковката показва, че продуктът не трябва да се изхвърля като обикновен домашен отпадък. Молим, изхвърлянето му да се извърши на обозначени места за събиране на електрически и електронни устройства. Чрез правилното изхвърляне на гореупоменатите продукти, може да помогнете за защита на приподата и човешкото здраве от вреди, които могат да се настъпят, ако не следвате правилния начин за изхвърляне на отпадъците. Рециклирането на материалите, помага за запазване на естествените ресурси. За допълнителна информация за рециклиране на продукта молим да се обърнете към компетентните власти, местната служба за събиране на отпадъци и магазина от където сте закупили продукта.

Информация относно материалите на опаковката

Използваните материали за опаковане трябва да се изхвърлят в съответния контейнер за отпадъци.

8. ЕЛЕМЕНТИ

4. Помпа
5. Инструкции за употреба
6. Гаранционна карта



e-mail: info@valerii.com www.valerii.com
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517
кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44
тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634
GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199
ул. "Строевско шосе" 3
тел./факс 032/ 953 666
GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"
бул. "Атанас Москов" 13
тел.: 052/ 504 514
GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв."Божурище"
бул. "Европа" 180, склад 33
тел.: 02/ 925 22 37
GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./18.03.2015г.